CE

Bartscher

„Aurora 20“



190.047

Bedienungsanleitung
Kaffeemaschine

D/A/CH

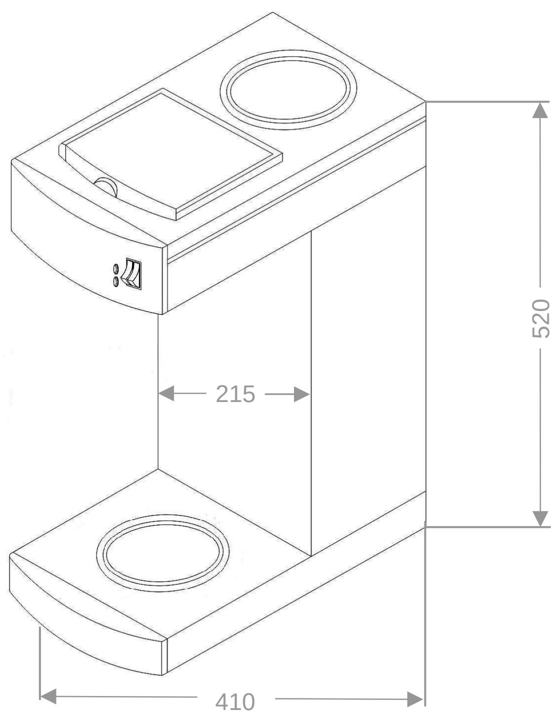
Instruction manual
Coffee machine

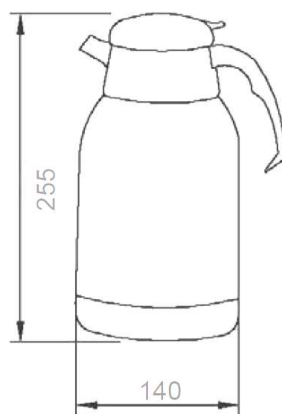
GB/UK

Mode d’emploi
Machine à café

F/B/CH

V3/0412


520
215
410


255
140


1
2
3
4
5
6
7
8
9
Aurora 20
Bartscher

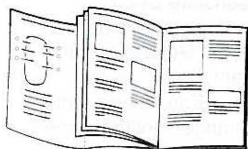

10
11
12

DEUTSCH -- **Seiten 1 bis 16**



ACHTUNG!

Bedienungsanleitung griffbereit am Produkt aufbewahren!



Um die Gebrauchsanweisungen optimal und sicher zu nutzen, lesen Sie sorgfältig diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Gerätes!

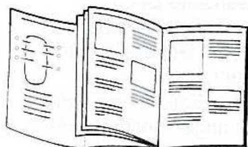
Lassen Sie während des Lesens die Ausklappseite offen liegen!

ENGLISH -- **from page 17 to 32**



CAUTION!

Keep this instruction manual ready to hand at the product!



In order to make the best use of the instructions for use, prior to using the unit it is necessary to carefully read this document!

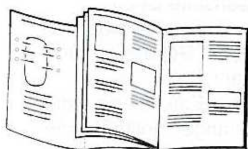
While reading it is necessary to have the cover flap open at all times!

FRANÇAIS -- **de page 33 à page 48**



ATTENTION !

Veuillez garder ce mode d'emploi à portée de main, près de l'appareil!



Afin de profiter de manière optimale et efficace de toutes les instructions concernant l'emploi de l'appareil, veuillez lire scrupuleusement ce mode d'emploi avant toute utilisation!

Pendant la lecture, il faut toujours laisser la page dépliable ouverte!

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Germany Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

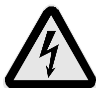
1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.



ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.



WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

 ***HINWEIS!***

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

 ***HINWEIS!***

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungs-vorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



ACHTUNG!

- o Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- o Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- o Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- o Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Betriebsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- o Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die **Kaffeemaschine** ist **nur** zum **Zubereiten von Filterkaffee-Aufgussgetränken** unter Verwendung von Filterkaffee-Pulver und Kaltwasser bestimmt.

Die **Kaffeemaschine** darf unter anderem **nicht** verwendet werden für:

- das Zubereiten anderer Getränke als Filterkaffee;
- die Warm- oder Heißwasserbereitung;
- das Aufwärmen oder Brühen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.



ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.
Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.

 ***HINWEIS!***

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Technische Angaben

Bezeichnung	**Kaffeemaschine „Aurora 20“**
Best.-Nr.:	**190.047**
Ausführung:	Chromnickelstahl
Anschlusswert:	230 V ~ 50 Hz 2000 W
Aufbrühzeit:	pro Kanne ca. 8 Minuten
Mindest-Aufbrühmenge:	ca. 0,5 Liter
Stundenkapazität:	15 Liter
Abmessungen:	B 215 x T 410 x H 520 mm
Zubehör:	Edelstahl-Isolierkanne (2,0 Liter)
Gewicht:	7,2 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

4.2 Baugruppenübersicht



HINWEIS!

Auf der Ausklappseite finden Sie eine Wiedergabe der wichtigsten Bauteile der Kaffeemaschine. Lassen Sie diese Seite beim Lesen der Bedienungsanleitung immer geöffnet.

① Obere Warmhalteplatte

② **EIN-/AUS** Kippschalter obere Warmhalteplatte

③ **EIN-/AUS** Hauptkippschalter Kaffeemaschine

④ Wasserbehälter

⑤ Untere Abstellplatte

⑥ Edelstahl-Isolierkanne

⑦ Filterkorb

⑧ Abdeckklappe Einfüllöffnung für Kaltwasser

⑨ Kontrolllampe rot (Betriebsanzeige)

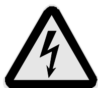
⑩ Ablassschraube

⑪ Netzanschlussleitung

⑫ **RESET**-Knopf

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.

Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.
- **Niemals heißes** Wasser in den Wasserbehälter einfüllen.
- Kein Wasser in das heiße Gerät nachfüllen, Gerät erst abkühlen lassen.



WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Sicherheitshinweise beachten!

5.2 Aufstellen und Anschließen

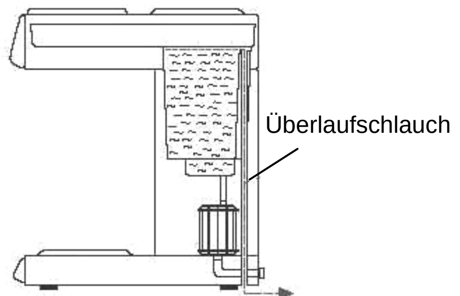
- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und der nicht wärmeempfindlich ist.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund (z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.).
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

5.3 Bedienung

Vor dem ersten Gebrauch

- Vor dem ersten Einsatz der Kaffeemaschine 2 bis 3 Wasserdurchläufe **ohne** Zusatz von Kaffeepulver durchführen, um das Gerät durchzuspülen (**„Kaffee zubereiten“** Schritte 1-8).
- Systembedingt bleibt nach der ersten Inbetriebnahme immer etwas Wasser im Wasserbehälter, berücksichtigen Sie dieses beim nächsten Auffüllen von Wasser.

- Füllen Sie immer nur so viel Wasser in den Wasserbehälter, wie viel in die mitgelieferte Isolierkanne passt.
  Die gekochte Kaffeemenge entspricht der aufgefüllten Menge Wasser.
- Sollten Sie versehentlich zu viel Wasser in den Wasserbehälter gefüllt haben, fließt das überschüssige Wasser über den Überlaufschlauch ab.

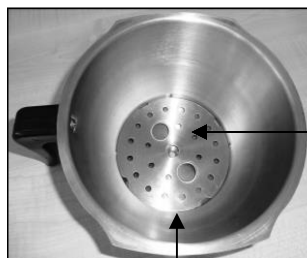


- Spülen Sie die Isolierkanne und den Filterkorb vor Gebrauch gründlich mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel aus, spülen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen Sie diese anschließend gründlich ab.



ACHTUNG!
Achten Sie bei der Reinigung auf den herausnehmbaren Einsatz am Boden des Filterkorbes. Nach der Reinigung den Einsatz wieder in dem Filterkorb so platzieren, dass dieser fixiert ist und später beim Entsorgen von Kaffeesatz versehentlich nicht weggeworfen wird.

Beim Kaffeebrühen ohne Einsatz könnte der Papierfilter die Auslassöffnung des Filterkorbes verstopfen und das Abfließen von Kaffee in die Isolierkanne verhindern.



- Wischen Sie das Gehäuse des Gerätes mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie dieses mit einem weichen Tuch ab.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.
- Die Kaffeemaschine ist jetzt einsatzbereit.

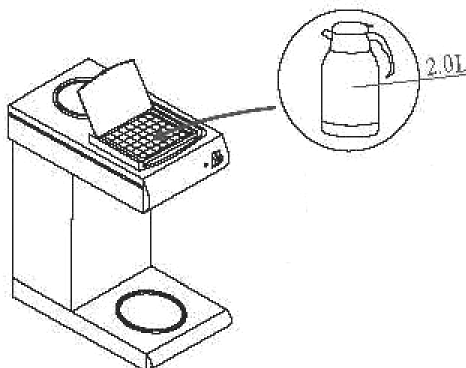
Kaffee zubereiten

1. Filterkorb rausziehen und geeignetes Bartscher Korbfilterpapier (Best.-Nr. **190.013** oder **190.002-250**) in den Filterkorb einlegen.
2. Die gewünschte Menge Kaffeepulver (ca. 6 g pro Tasse) in das Korbfilterpapier geben.
3. Filterkorb in die Führung einsetzen und ganz nach hinten schieben, bis er einrastet.
4. **Kaltes frisches Trinkwasser** in gewünschter Menge bis **max. 2,0 Liter** in den Wasserbehälter einfüllen. Berücksichtigen Sie die Mindest-Aufbrühmenge, diese beträgt 0,5 Liter.



ACHTUNG!
Nur frisches Trinkwasser in den Wasserbehälter auffüllen.

Füllen Sie niemals Zucker, Milch, Tee oder Kaffeepulver in die Einfüllöffnung der Kaffeemaschine!



5. Die Isolierkanne auf die untere Abstellplatte stellen, so dass sich die Einlassöffnung der Isolierkanne unter der Ausflussöffnung des Filterkorbs befindet.
6. Kaffeemaschine am Hauptkippschalter einschalten. Die Kontrolllampe leuchtet auf.

7. Nach kurzer Zeit beginnt der heiße Kaffee in die Isolierkanne zu fließen.


HINWEIS!
Während des Brühvorgangs ist das Durchlaufen des kochenden Wassers zu hören. Dabei entweicht geringfügig Wasserdampf.

8. Wenn der Brühvorgang beendet ist, schaltet sich die Kaffeemaschine automatisch ab und die rote Kontrolllampe (Betriebsanzeige) erlischt.

   Der Kaffee ist servierbereit.

6. Reinigung und Wartung
6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

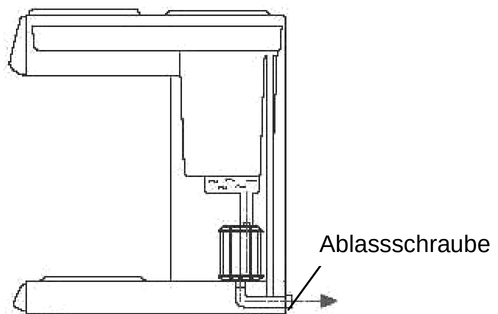

ACHTUNG!
Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung und Entkalkung

Regelmäßige Reinigung


ACHTUNG!
Immer, bevor die Kaffeemaschine gereinigt, bewegt oder transportiert wird, muss der Wasserbehälter entleert werden.

- Da systembedingt etwas Wasser in den Schläuchen, dem Wasserbehälter des Gerätes verbleibt, sollte bei einer längeren Nutzungspause das verbliebene Wasser immer mittels der **an der Rückseite des Gerätes (unten) befindlichen Ablassschraube** abgelassen werden und das Gerät gereinigt werden.



 ***WARNUNG! Verbrühungsgefahr!***
Wasser erst ablassen, wenn das Gerät und das Wasser ausreichend abgekühlt sind. Ziehen Sie die Ablassschraube anschließend wieder fest.

- Bei kürzeren Nutzungspausen genügt ein Spülvorgang mit frischem Wasser ohne den Einsatz von Kaffeepulver.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, wiederholen Sie die Schritte 1 – 8 **(5.3 Kaffee zubereiten)** ohne Kaffeepulver zu verwenden.
- Die Isolierkanne und der Filterkorb sollten nach jedem Gebrauch durchgespült werden.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern oder Tupfern, welche die Oberfläche zerkratzen könnte.
- Einfache Geschirrspülmittel und Wasser reichen absolut aus, um Fingerabdrücke, Verschmierungen oder Schmutz zu entfernen.
- Gelegentlich können auch Essig-Wasser-Lösungen, sowie übliche nicht-grobe Küchenreiniger oder handelsübliche Mittel zur Reinigung der Edelstahloberflächen genutzt werden.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.

Regelmäßige Entkalkung

 ***ACHTUNG!***
Um die Lebensdauer des Gerätes und die Qualität Ihres Kaffeegetränkes zu erhalten, entkalken Sie die Kaffeemaschine regelmäßig!
Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn die Kaffeemaschine nicht – wie in der Bedienungsanleitung beschrieben – regelmäßig entkalkt wird.
Derartige Reklamationen sind kein Gewährleistungsfall!

- Beim Betrieb der Kaffeemaschine kommt es je nach örtlicher Wasserhärte zu Verkalkungen in den inneren Bauteilen. Um das Gerät im besten Zustand zu erhalten und um sicher zu stellen, dass jeder Brühvorgang das beste Resultat erzielt, ist es erforderlich, das Gerät von Zeit zu Zeit zu entkalken.
- Zum Entfernen von Ölen, Kaffeeflecken und hartnäckigen Ablagerungen muss das Gerät bei intensivem Gebrauch **alle zwei Wochen** gründlich gereinigt und entkalkt werden.
- Für die **Reinigung** verwenden Sie einen **handelsüblichen Reiniger** für Gewerbekaffeemaschinen.

- Sie sollten den nachfolgend beschriebenen Entkalkungsvorgang auch schon durchführen, wenn die Kaffeezubereitung länger dauert, die Kochgeräusche sich verstärken oder die Kaffeemaschine schon abschaltet, obwohl sich noch Wasser im Vorratsbehälter befindet (z.B. bei sehr kalkhaltigem Wasser).
- Für die **Entkalkung des Gerätes** empfehlen wir Ihnen die Verwendung des von uns erprobten Mittels **„Bartscher Schnell-Entkalker für Kaffeemaschinen“:**

(Best.-Nr.: 190.065; Verpackungseinheit: 30 Portionsbeutel a’ 15 g).

- Lösen Sie den Inhalt des **Portionsbeutels** (15 g) in ca. **1- 2 Liter** Wasser auf.
- Geben Sie die Entkalkerlösung in den Wasserbehälter der Kaffeemaschine.
- Schieben Sie den Filterkorb in die vorgesehene Führung (ohne Kaffeepulver).
- Die leere Isolierkanne auf die untere Abstellplatte unter den Filterkorb stellen.
- Geräteschalter einschalten wie beim normalen Betrieb.
- Wenn ein kleiner Teil der Lösung in die Isolierkanne getropft ist, schalten Sie das Gerät ab.
- Warten Sie 5 – 6 Minuten, damit der Rest der Lösung auf die Ablagerungen einwirken kann, dann das Gerät wieder einschalten.
- Wenn die Lösung vollständig durchgelaufen ist, den Geräteschalter ausschalten und die Lösung entsorgen.
- Wiederholen Sie nach dem Entkalken den Brühvorgang gemäß den Anweisungen der Bedienungsanleitung nur mit Wasser noch 2-3 Mal. Lassen Sie dann das in der Kaffeemaschine verbliebene Wasser mittels der an der Rückseite des Gerätes (unten) befindlichen Ablassschraube ab.
- Spülen Sie die Isolierkanne gründlich mehrmals mit warmem Wasser.
- Das Gerät ist nun wieder zum Kaffeebrühen bereit.



WARNUNG!

Lassen Sie die Kaffeemaschine während der Entkalkungsdauer nicht unbeaufsichtigt! Benutzen Sie während des Entkalkens Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille!

- Waschen Sie sich nach dem Entkalken gründlich die Hände.

Reinigung der Isolierkanne

Hartes Wasser hinterlässt evtl. einen weißen, mineralischen Rückstand in der Isolierkanne. Der Kaffee verfärbt meist diese Rückstände und hinterlässt wiederum einen bräunlichen Rückstand. Zum Entfernen dieser Rückstände befolgen Sie die folgenden Schritte:

1. Nehmen Sie eine Lösung von heißem Wasser und Essig zu gleichen Anteilen.
2. Lassen Sie diese Lösung etwa 20 Minuten lang in der Isolierkanne und schütten Sie die Lösung anschließend weg.
3. Spülen Sie die Isolierkanne gründlich aus und trocknen diese mit Hilfe eines weichen Tuches ab. Benutzen Sie keine groben Reiniger, dies kann Kratzer verursachen.


ACHTUNG!
Die Edelstahl-Isolierkanne ist nicht spülmaschinengeeignet!

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst. Beachten Sie zuvor die Hinweise zur Fehlersuche im Abschnitt 7.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**

7. Mögliche Funktionsstörungen

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Gerät ist eingeschaltet, Kontrolllampe (Betriebs-anzeige) leuchtet nicht auf.	• Vergessen Netzstecker einzustecken • Sicherung locker • Sicherung defekt • Kontrolllampe defekt • Fassung der Sicherung defekt	• Netzstecker einstecken • Händler kontaktieren • Händler kontaktieren • Händler kontaktieren • Händler kontaktieren
Gerät ist eingeschaltet, funktioniert jedoch nicht.	• Gerät ist verkalkt.	• **Reset**-Knopf an der Rückseite des Gerätes drücken. Gerät entkalken.
Das Gerät schaltet ab.	• Überhitzungsschutz wurde ausgelöst.	• Gerät erst abkühlen lassen. **Reset**-Knopf an der Rückseite des Gerätes drücken.
Gerät ist eingeschaltet, Kontrolllampe leuchtet auf, aber es läuft kein heißes Wasser heraus.	• Hauptheizung ist defekt • Thermostat ist defekt	• Händler kontaktieren • Händler kontaktieren
Gerät ist eingeschaltet, Kontrolllampe leuchtet nicht auf und es läuft kein heißes Wasser durch.	• Steuerplatine ist defekt • Füllstandschalter ist defekt	• Händler kontaktieren • Händler kontaktieren
Sicherung brennt sofort beim Einschalten durch.	• Elektrischer Kurzschluss	• Händler kontaktieren

Die oben angegebenen Problemfälle sind nur zur Orientierung und beispielhaft zu verstehen. Sollten diese oder ähnliche Probleme auftreten, schalten Sie sofort das Gerät ab und stellen Sie den Gebrauch ein. Wenden Sie sich zum Zwecke der Überprüfung und Reparatur umgehend an qualifiziertes Fachpersonal oder an den Hersteller.

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



HINWEIS!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Germany Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

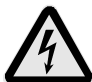
The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!
This symbol highlights hazards, which could lead to injury.
Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



WARNING! Electrical hazard!
This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.



CAUTION!
This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.



NOTE!
This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.



WARNING! Hot external surface!
This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.

 ***NOTE!***

Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.

 ***NOTE!***

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.
We certify this in the EC declaration of conformity.
If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General Information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.



CAUTION!

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- The device is to be used indoors only.

2.3 Intended use

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The **coffee machine** is meant solely to **prepare brewed filter coffee** beverages using filter ground coffee and cold water.

Under no circumstances the **coffee machine** should be used among other things for:

- the preparation of beverages other than coffee;
- preparation of warm or hot water;
- boiling up or brewing liquids containing sugar, sweeteners, acids, leaches or alcohols;
- filling in and warming of inflammable, noxious, easily volatilizing or similar liquids or substances or materials.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.

 ***NOTE!***

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly. If required refresh or renew.

4. Technical data
4.1 Technical specifications

Description	**Coffee machine „Aurora 20“**
Code-No.:	**190.047**
Model:	Chrome nickel steel
Power:	230 V ~ 50 Hz 2000 W
Brewing time:	approx. 8 minutes per jug
Min. brewing quantity:	approx. 0.5 litre
Hourly capacity:	15 litres
Dimensions:	W 215 x D 410 x H 520 mm
Accessory:	stainless steel thermo jug (2 litres)
Weight:	7.2 kg

We reserve the right to modifications!

4.2 Overview of parts



NOTE!

The cover flap contains the coffee machine most important parts.
While reading the instructions this page should always be open and visible.

① Top hotplate

② Toggle switch top hotplate **ON/OFF**

③ Toggle switch coffee machine **ON/OFF**

④ Water container

⑤ Bottom plate

⑥ Thermo jug

⑦ Filter basket

⑧ Cover flap for filling in cold water

⑨ Control lamp red (status indicator)

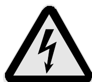
⑩ Water drain screw

⑪ Power supply cable

⑫ **RESET**-button

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions



WARNING! Electrical hazard!

The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.

Never yank cord to disconnect from outlet.

Cable must not touch any hot parts.

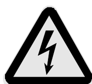
- See that the cable does not touch any heat sources or sharp edges. Do not let the cable dangle over the counter edge.
- **Never** fill **hot** water into the cold water tank.
- Do not fill water into the hot device; wait until it has cooled down.



WARNING! Hot surface!

During operation some elements of the device very become hot. To avoid burns, do not touch hot elements!

- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not move or tilt the device when in operation.



WARNING! Hazard via electrical current!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).

Connect the device only in case of compliance!

Take note of the security advice!

5.2 Installation and connection

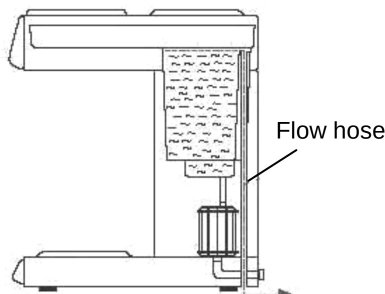
- Discard the complete packing material after unpacking the device.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- Not **at any time** should you place the device on an inflammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.).
- You must not position the device near open fireplaces, electric ovens/arc furnaces, furnaces/electric heaters or other heat sources.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.

5.3 Operating

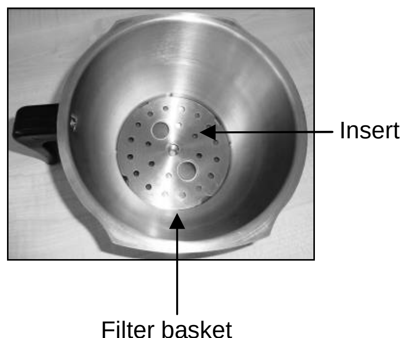
Prior to first use

- Prior to first use, run 2 to 3 portions of water **without** coffee through the coffee machine in order to rinse the device (**„Brewing coffee”**, steps 1-8).
- After first use (depending on the construction of the system), a small amount of water will always remain in the reservoir. Keep this in mind when pouring water again later.

- Always fill the water container with an amount of water equal to the capacity of the thermo jug included with the coffee machine. The amount of coffee brewed will be the same as the amount of water poured.
- If too much water is poured into the water container, excess water will drain out through the flow hose.



- Prior to use, rinse the thermo jug and filter basket with warm water and a mild cleaning agent, then rinse with clean water and dry thoroughly.



CAUTION!

When cleaning, be aware of the removable insert at the bottom of the filter basket. After cleaning, replace the insert in the filter basket so that it is secured to the bottom of the filter and will not be accidentally thrown out while disposing of coffee grounds.

When brewing coffee without the insert, the paper filter can block the filter basket's drip flow opening and hinder the flow of coffee to the pot.

- Wipe the device's exterior with a moist cloth, then dry with a soft cloth.
- Connect the device to an appropriate single outlet.
- The coffee machine is ready for use.

Brewing coffee

1. Remove the filter basket and place the appropriate Bartscher filter (article no. **190.013** or **190.002-250**).
2. Pour the desired amount of coffee into the paper filter (approx. 6 g per cup).
3. Insert the filter basket into the guides and push until it locks into place.
4. Pour the appropriate amount of **cold fresh drinking water** into the water container, max. **2.0 litres**.

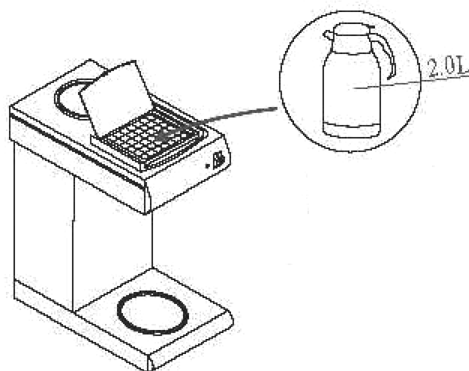
   The minimum amount necessary to pour is 0,5 litres.



CAUTION!

Fill the water container with only fresh drinking water.

Never pour sugar, coffee, tea or milk into the water container!



5. Place the thermo jug on the bottom plate so that its opening is located under the opening in the filter basket.
6. Turn the coffee machine on using the power switch. The control light will come on.

7. After a short time, hot coffee will begin to pour into the thermo jug.



NOTE!

While coffee is being made, the sound of boiling water flowing through the device can be heard. A small amount of steam will escape during this process.

8. After the brewing process is finished the coffee machine will automatically turn off, and the red control light will go off.

   Coffee is ready to be served.

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power socket (pull the power plug!!!) and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.



CAUTION!

The device is not suited for direct washing via water jets. Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning and removal of deposits

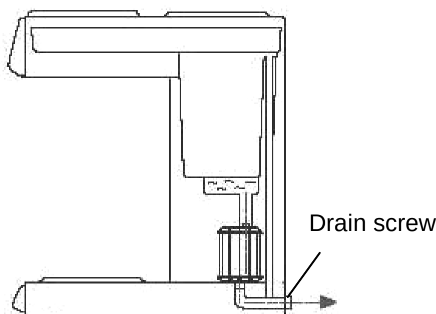
Regular Cleaning



CAUTION!

Prior to cleaning, moving or transporting the coffee maker the water reservoir must be emptied.

- Because a small amount of water always remains in the flow hoses and water container (in accordance with the way the system functions), if the device is to be unused for a longer period of time the remaining water should be drained using the **drain screw at the back of the device (at the bottom)**, then the device should be washed.





WARNING! Danger of burns!

Drain the water after the device and water have cooled down. After draining, replace the drain screw.

- For shorter periods of non-use, it is sufficient to rinse the coffee machine with fresh water without using coffee powder.
- Please repeat the steps 1 to 8 if you haven't used the coffee machine for longer periods **(5.3 Brewing coffee)** without using coffee powder.
- Thermo jug and filter basket should be rinsed thoroughly after every use.
- Use soft cloth only and make sure you **never** use any kind of abrasive agents or pads, which could scratch the metal.
- Regular dish liquid and water are sufficient to remove marks of fingerprints, grease or dirt.
- In exceptional cases you may use vinegar- and water dilutions, as well as commercial non-abrasive agents or commercial agents that are used for the purification of stainless steel surfaces.
- After the cleaning procedure you should use a soft and dry cloth to wipe dry and polish the surface.

Regular removal of deposits



CAUTION!

In order for the equipment you have purchased to function properly, and for the coffee it makes to be of the highest quality, you must regularly cleanse the device to remove calcium deposit build-up!

Return claims will not be accepted if the coffee machine is not regularly cleansed of calcium deposits - as in the manner described in instructions for use.

Such returns are not covered by the warranty!

- During use of the coffee machine, depending on the hardness of the local water supply internal parts of the device can become covered in calcium deposits. In order to maintain the device in the best possible condition and ensure the best possible results from each brewing cycle it is necessary to clean the device of deposits from time to time.
- Under conditions of heavy use the coffee machine must be cleansed of calcium deposits **every two weeks**, as well as cleansed of oils, stains from coffee, and other heavy residues.
- **For cleaning** use commercially available coffee maker cleaning agents.

- You should also the deposit removal process the coffee machine when the brewing process starts taking longer, when the brewing sounds get louder or in case the coffee machine shuts off although there is still water in the tank (e.g. in case of very hard water).
- For **removal of calcium deposits** we recommend **„ Fast Scale Remover for coffee machines”** a formula tried and tested by us:

(Art. nr.: 190.065; Packaged in 30 portions of 15 g/each).

- Dissolve the **calcium deposit removal formula (15 g)** in **1 - 2 litres** of water.
- Pour the solution containing the calcium deposit removal formula to the water container for the coffee machine.
- Insert the filter basket by sliding it along the appropriate guides (without coffee).
- Place the empty thermo jug on the bottom plate under the filter basket.
- Turn the device on as for normal use.
- After several drops of the solution have flowed into the thermo jug, turn the coffee machine off.
- Wait 5-6 minutes for the remainder of the solution to dissolve the deposits, then turn the device on again.
- After the entire solution has flowed through the machine, turn the coffee machine off and dispose of the solution.
- After finishing the deposit removal process it is necessary to repeat the brewing process 2-3 times using only water, in accordance with the instructions for use. Water remaining in the coffee machine must then be removed with the help of the flow valve located on the rear wall (at the bottom) of the device.
- Rinse the thermo jug several times with warm water.
- The device is now ready to resume making coffee.


WARNING!

During the calcium deposit removal process you must not leave the coffee machine unattended!
It is necessary to wear protective gloves and goggles while performing the calcium deposit removal process!

- After the calcium deposit removal process it is necessary to carefully wash hands.

Cleaning the thermo jug

Hard water may leave white, mineral residues inside the thermo jug. The coffee itself normally discolours these residues and leaves brown marks. In order to remove these residues follow the steps below:

1. Take a half-and-half solution of water and vinegar.
2. Leave this solution in the thermo jug for about 20 minutes and pour it out afterwards.
3. Rinse the thermo jug thoroughly and wipe it dry using a dry, soft cloth. Do not use any kind of abrasive agents as this could cause scratches which could again result in cracks.



ATTENTION!

The thermo jug is not suitable for washing in a dishwasher!

6.3 Safety instructions for maintenance

- Check the mains connection cable for damage from time to time. Never operate the device when the cable is damaged. A damaged cable must immediately be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid dangers.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre. Pay attention to the troubleshooting tips in pt. 7.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Possible Malfunctions

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
The device is turned on but the control light (brewing indicator) has not come on.	• The plug is not in the socket. • Loose fuse • Damaged fuse • Damaged control light • Damaged fuse casing	• Insert plug • Contact the seller • Contact the seller • Contact the seller • Contact the seller
Coffee machine is turned on but does not function.	• Coffee machine is calcified.	• Press the **RESET** button on the back of the coffee machine. Descale the coffee machine.
The coffee machine shuts off.	• Overheating protection was triggered.	• Let the coffee machine cool down. Press the **RESET** button on the back of the machine.
The device is turned on, the brewing indicator is on, but hot water is not flowing out.	• The main heater is damaged • Damaged thermostat	• Contact the seller • Contact the seller
The device is turned on, the brewing indicator does not come on and hot water does not flow out.	• Control panel is damaged • Damaged filling switch	• Contact the seller • Contact the seller
When turned on a fuse immediately burns out.	• Short-circuit	• Contact the seller

The above described problem cases are given for orientation and as examples. Should these or similar problems occur, please turn off the machine immediately and don´t use it anymore. In order to check and repair your machine, please contact a qualified expert or the manufacturer immediately.

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



NOTE!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d´utilisation

La présente notice d´utilisation décrit l´installation, la manipulation et la maintenance de l´appareil, elle sert de source d´informations et d´ouvrage de référence.

La connaissance et l´observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d´emploi sont la condition sine qua non d´une utilisation sûre et correcte de l´appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l´utilisation de l´appareil.

La présente notice d´utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l´appareil afin que le personnel d´installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

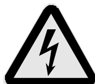
1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l´appareil sont indiquées dans la présente notice d´utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d´éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l´attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l´endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l´appareil.



REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d´assurer une utilisation efficace et sans défaut de l´appareil.



AVERTISSEMENT! Les surfaces externes sont très chaudes!

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraine des risques de brûlures!

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d´utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d´utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d´erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d´utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d´options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.

 ***REMARQUE !***

Lire attentivement la présente notice d´utilisation avant le début des opérations d´utilisation sur et avec l´appareil, en particulier avant sa mise en service.
Le constructeur n´assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d´utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l´appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l´appareil. Nous nous réservons le droit d´apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d´auteur

La notice d´utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d´auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l´exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

 ***REMARQUE !***

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d´auteur et soumis à d´autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L´appareil correspond aux normes et directives actuelles de l´Union européenne.
Nous l´attestons dans la déclaration de conformité CE.
Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l´appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L´observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l´appareil.

2.1 Généralités

L´appareil est conçu d´après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d´utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d´utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d´éviter les erreurs et, par conséquent, d´assurer une utilisation sûre et à l´abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l´appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N´utiliser l´appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l´Union européenne valables au moment de la fabrication de l´appareil.

En cas d´usage commercial de l´appareil, l´exploitant s´engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l´état actuel de l´arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l´extérieur de l´Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d´exploitation de l´appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d´utilisation, il convient d´observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d´utilisation de l´appareil, ainsi que les dispositions de protection de l´environnement en vigueur.



ATTENTION !

- L’appareil n’est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d’une personne responsable de leur sécurité ou qu’elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l’appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d’être sûr qu’ils ne s’amusent pas avec l’appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l´appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d´utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l´appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d´utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N´utiliser l´appareil que dans des locaux fermés.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l´appareil est garantie uniquement lors de l´utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

La **machine à café** est **uniquement** destinée à la préparation d’infusions de café en utilisant du café moulu et de l’eau froide.

Il est **interdit** d'utiliser la **machine à café** pour :

- la préparation d’autres boissons que du café ;
- chauffer ou faire bouillir de l’eau ;
- chauffer ou faire bouillir des liquides contenant du sucre, de l’édulcorant, des acides, des bases ou de l’alcool ;
- verser ou chauffer des liquides ou substances inflammables, qui peuvent nuire à la santé ou qui se volatilisent facilement.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l´appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d´une utilisation non conforme de l´appareil sont exclues.

L´exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage
3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l´intégralité et l´absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l´étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l´appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l´appareil, lors d´un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l´appareil à notre service après-vente en cas d´éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l´appareil.

 ***REMARQUE !***

Si vous désirez éliminer l´emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d´emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l´appareil et les accessoires sont complets. S´il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu´à l´installation de l´appareil et en respectant les indications d´installation et de stockage apposées à l´extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l´extérieur.
- Les tenir à l´abri de l´humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l´état général de tous les éléments et de l´emballage.
  Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Caractéristiques techniques
4.1 Indications techniques

Désignation :	**Machine à café „Aurora 20“**
N° d’article :	**190.047**
Modèle:	Acier nickel-chrome
Alimentation :	230 V ~ 50 Hz 2000 W
Temps de préparation:	env. 8 minutes par pot
Quantité minimale par préparation :	env. 0,5 litre
Rendement à l’heure:	15 litres
Dimensions:	L 215 x P 410 x H 520 mm
Accessoires :	1 verseuse isotherme (2,0 litres)
Poids :	7,2 kg

Sous réserve de modifications !

4.2 Aperçu des composants



REMARQUE !

Sur la page dépliable du mode d’emploi sont présentées les pièces les plus importantes de la machine à café. Durant la lecture, cette page devrait être constamment ouverte.

① Plaque chauffante supérieure

② Interrupteur **MARCHE/ARRET** de la plaque chauffante supérieure

③ Interrupteur **MARCHE/ARRET** de la machine à café

④ Réservoir d’eau

⑤ Plaque inférieure

⑥ Verseuse isotherme

⑦ Panier du filtre

⑧ Couvercle de l'ouverture de remplissage d'eau froide

⑨ Lampe témoin rouge (Indicateur de service)

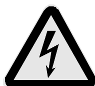
⑩ Bouchon de vidange

⑪ Câble d’alimentation

⑫ Bouton **RESET**

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L’appareil ne peut être branché qu’à une prise monophasée conforme, avec système de protection.
Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.
Le câble d’alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

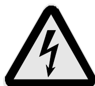
- Veiller à ce que le cordon n´entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d´une table ou d´un comptoir.
- Ne versez **jamais** d’eau chaude dans le réservoir d’eau.
- Ne versez pas d’eau dans l’appareil chaud ; laissez d’abord refroidir la machine à café.



AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!

Durant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil s'échauffent fortement. Afin d'éviter les brûlures, ne pas toucher les éléments soumis à de fortes températures!

- Ne pas utiliser l´appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N´utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l´utilisateur ou endommager l´appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas bouger ou pencher l’appareil pendant le fonctionnement.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L´appareil peut causer des blessures en cas d´installation non conforme.
Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l´appareil (voir plaque signalétique).
Brancher l´appareil uniquement lorsqu´il y a conformité!
Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement

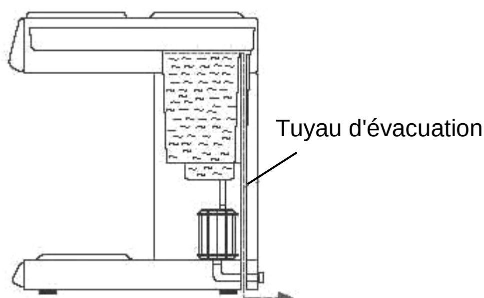
- Déballer l'appareil et retirer tout le matériau d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de supporter le poids de l'appareil et résistant à la chaleur.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable (comme par ex. : une nappe, un tapis, etc.).
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisseur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.

5.3 Utilisation

Avant la première utilisation

- Faire passer de l'eau 2 ou 3 fois **sans ajouter de café** avant la première utilisation de la machine à café afin de rincer l'appareil (**„Préparation du café“** Etape 1 à 8).
- En raison de la construction du système, une faible quantité d'eau reste dans le fond du réservoir d'eau. En tenir compte lors des remplissages suivants.

- Toujours remplir le réservoir d'eau de la quantité d'eau pouvant être contenue par la verseuse isotherme fournie avec l'appareil. La quantité de café passée correspond à la quantité d'eau remplie.
- Si un surplus d'eau est versé dans le réservoir d'eau, l'excès s'écoule par le tuyau d'évacuation.

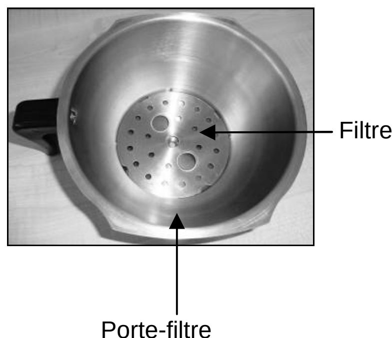


- Avant d'utiliser la verseuse isotherme et le panier de réception du filtre, bien les nettoyer à l'eau chaude et avec un produit de nettoyage doux et ensuite les rincer à l'eau claire et bien les sécher.

ATTENTION !

Lors du nettoyage, faire attention au filtre amovible au fond du porte-filtre. Après avoir nettoyé le filtre, le replacer dans le porte-filtre de façon à ce qu'il soit bien fixé au fond du porte-filtre, et lors de l'extraction du marc de café faire attention à ne pas le jeter.

Lors de l'infusion du café, ne pas utiliser de filtre peut conduire le filtre en papier à boucher l'ouverture du porte-filtre et à entraver l'écoulement du café dans le pot.



- Essuyer le boîtier de l'appareil avec une lavette humide et le sécher avec un chiffon doux.
- Brancher l'appareil à une prise de courant simple et adéquate.
- La machine à café est prête à l'emploi.

Préparation du café

1. Retirer le panier pour le filtre et y placer un filtre adéquat de la firme Bartscher (n°de l'article **190.013** ou **190.002-250**).
2. Verser la quantité de café désirée dans le filtre en papier (env. 6 g par tasse).
3. Fixer le panier pour le filtre dans la glissière et le pousser jusqu'à son enclenchement.
4. Verser la quantité **d'eau froide, fraîche et potable** désirée dans le réservoir d'eau, max. **2,0 Litre**.

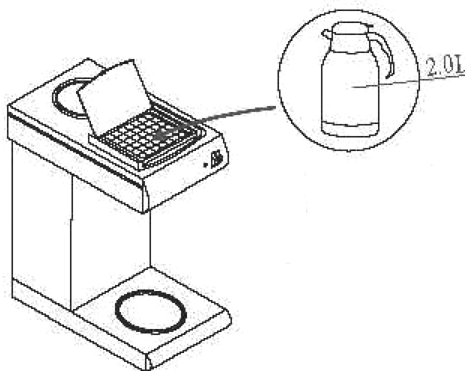
   Il faut prendre en considération la quantité minimale d'eau 0,5 litre.



ATTENTION!

Ne remplir le réservoir qu'avec de l'eau fraîche et potable.

Ne jamais verser de sucre, de café ou de thé dans l'orifice de remplissage de la machine à café et ne jamais y verser de lait!



5. Placer la verseuse isotherme sur la plaque inférieure de manière à ce que l'orifice de remplissage de la cafetière se trouve sous l'orifice d'écoulement du panier du filtre.
6. Allumer la machine à café à l'aide de l'interrupteur principal. Le témoin de contrôle s'allume.

7. Après un court instant le café chaud commence à s'écouler dans la verseuse isotherme.



REMARQUE !

Durant le fonctionnement de l'appareil, un bruit d'eau qui s'écoule se fait entendre. Une faible quantité de vapeur d'eau s'échappe alors de la machine à café.

8. A la fin du processus de préparation du café, la machine à café s'éteint automatiquement et le témoin de contrôle rouge (sur l'interrupteur principal de l'appareil) s'éteint.

   Le café est prêt à être servi.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l´appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l´appareil, le cordon et la ficher dans l´eau ou autres liquides.



ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage et détartrage

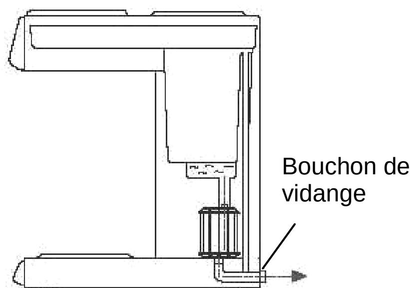
Nettoyage régulier



ATTENTION!

Avant de nettoyer, de déplacer ou de transporter la machine à café, le réservoir à eau doit être vidé.

- Comme une faible quantité d'eau (conformément au fonctionnement du système) reste toujours dans le tuyau et dans le réservoir, si l'appareil ne devait être utilisé durant une plus longue période, vider les restes d'eau à l'aide **du bouchon de vidange se trouvant (en bas) à l'arrière de l'appareil** et nettoyer l'appareil.





AVERTISSEMENT! Risques de brûlures!

Ne vider l'eau que lorsque l'appareil et l'eau ont entièrement refroidi. Replacer ensuite le bouchon de vidange et bien le revisser.

- Lors des périodes d'inutilisation courtes il suffit de rincer l'appareil en le faisant fonctionner une fois sans café moulu.
- En cas d'inutilisation prolongée, veuillez répéter les étapes 1 à 8 **(5.3 Préparation du café)** sans café moulu.
- Après toute utilisation, la verseuse isotherme ainsi que le compartiment à filtre devraient être rincés.
- N'utiliser qu'un chiffon doux et ne **jamais** utiliser une sorte de chiffon ou d'éponge gros sous risque de rayer le métal.
- Les liquides vaisselle simples et l´eau suffisent amplement pour ôter les empreintes de doigts, les impuretés ou la saleté.
- Il est possible d´utiliser occasionnellement aussi des solutions de vinaigre et d´eau, ainsi que des produits nettoyants doux courants ou des détergents en vente dans le commerce pour nettoyer les surfaces en acier inoxydables.
- Utiliser, après le nettoyage, un chiffon doux et sec pour essuyer et polir la surface.

Détartrage régulier



ATTENTION !

Afin de prolonger la durée de vie de l'appareil et de garder un café infusé de bonne qualité, la machine à café doit être régulièrement décalcarisé!

Les réclamations ne sont pas reconnues si la machine à café n'a pas été nettoyé des dépôts de calcaire régulièrement comme cela est décrit dans le mode d'emploi.

Dans le cas de telles réclamations, une réparation sous garantie ne peut être effectuée!

- Pendant le service de la machine à café, en fonction de la dureté de l'eau locale, un entartrage des composants intérieurs survient. Afin de conserver l'état optimal de l'appareil et afin d'assurer le meilleur résultat pour chaque préparation de café, il est nécessaire d'effectuer un détartrage de l'appareil de temps en temps.
- Á l'utilisation intensive l'appareil doit être détartré, dégraissé et détaché du café et des sédiments difficiles **chaque deux semaines**.
- **Pour le nettoyage**, utiliser un produit pour cafetière, disponible dans le commerce.

- Si la préparation de café dure plus longtemps que d'habitude ou si les bruits d'ébullition se renforcent ou si la machine à café s'éteint bien qu'il reste encore de l'eau dans le réservoir (par ex. en cas d'eau calcaire), il est également recommandé d'effectuer un détartrage.
- Pour **le détartrage de l'appareil** nous vous conseillons le produit par nous testé **„Détartrant Rapide pour machine à café“:**

(Art. nº: 190.065; Conditionnement: 30 doses chaque 15 g).

- Dissoudre le contenu de **l'échantillon jointe (15 g) de produit détartrant** dans env. **1 – 2 litres** d'eau.
- Verser la solution avec du produit détartrant dans le récipient d'eau du percolateur.
- Insérer le panier du filtre dans les glissières convenables (sans café).
- Placer la verseuse isotherme vide sur la plaque inférieure, au-dessous du panier du filtre.
- Mettre l'appareil en marche avec l'interrupteur, comme pour le travail normal.
- Après l'écoulement de quelques gouttes de solution dans la verseuse isotherme arrêter l'appareil.
- Attendre 5-6 minutes que le reste de la solution agisse sur les sédiments, ensuite mettre l'appareil de nouveau en marche.
- Après avoir déversé toute la solution débrancher l'appareil et enlever la solution.
- Après avoir fini le détartrage répéter le procès de bouillonnement 2-3 fois avec de l`eau propre, selon les indications du mode d'emploi. Ensuite il faut déverser l'eau restant dans la cafetière par la vis d'écoulement dans la paroi arrière (en bas) de l'appareil.
- Rincer plusieurs fois la verseuse isotherme dans l'eau chaude.
- L'appareil est de nouveau prêt à griller.



AVERTISSEMENT!

Ne pas laisser le percolateur sans surveillance pendant le procès de détartrage! Pendant le détartrage utiliser des gants et lunettes de protection!

- Après le détartrage il faut minutieusement laver les mains.

Nettoyage de la verseuse isotherme

L'eau dure peut laisser un résidu minéral blanc à l'intérieur de la verseuse isotherme. Le café tend à tacher ces résidus ce qui laisse des résidus bruns. Pour enlever ces résidus, effectuez les étapes suivantes :

1. Prenez une solution d'eau et de vinaigre à parts égaux.
2. Laissez cette solution pendant env. 20 minutes dans la verseuse isotherme et videz-la ensuite.
3. Rincez soigneusement la verseuse isotherme et séchez-la à l'aide d'un chiffon doux. Ne pas utiliser des chiffons ou d'éponges gros. Cela peut entraîner des rayures.

 ***ATTENTION !***

La verseuse isotherme n'est pas lavable au lave-vaisselle !

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Vérifier de temps en temps l´absence d´endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l´appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d´origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l´appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

PROBLEME	CAUSE	REMEDE
L'appareil est mis en marche, mais la lampe témoin ne s'allume pas.	• Le câble n'est pas branché. • Le fusible est trop lâche. • Le fusible est défectueux • La lampe témoin est défectueuse. • La douille du fusible est défectueuse.	• Branchez la fiche. • Contactez le commerçant • Contactez le commerçant • Contactez le commerçant • Contactez le commerçant
L'appareil est mis en marche, mais ne fonctionne pas.	• L'appareil est entartré.	• Appuyez sur bouton **RESET** sur le dos de l'appareil. Détartrer l'appareil.
L'appareil s'éteint.	• La protection contre la surchauffe a été déclenchée.	• Laisser refroidir l'appareil d'abord. Appuyez sur bouton **RESET** sur le dos de l'appareil.
L'appareil est branché, le témoin s'allume mais l'eau chaude ne s'écoule pas.	• La résistance principale est endommagée. • Le thermostat est endommagé.	• Contactez le commerçant • Contactez le commerçant
L'appareil est branché, le témoin ne s'allume pas et l'eau chaude ne s'écoule pas.	• La plaquette électronique de contrôle est endommagée. • L'interrupteur de remplissage est endommagé.	• Contactez le commerçant • Contactez le commerçant
Après le branche-ment de l'appareil le fusible brûle immédiatement.	• Court-circuit électrique	• Contactez le commerçant

Les dysfonctionnements présentés ci-dessus ne sont que des exemples virtuels des problèmes possibles. Si l'un d'eux ou un problème pareil a lieu, arrêter immédiatement l'appareil et le débrancher. Ensuite, contacter le commerçant ou un service après-vente spécialisé.

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l´élimination de l´appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d´exclure l´abus et les risques encourus, rendre l´appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l´appareil de l´alimentation secteur et retirer le câble d´alimentation de l´appareil.



REMARQUE !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany
Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Zusätzliches Zubehör (nicht im Lieferumfang enthalten)
Additional accessories (not included in the packaging)
Accessoires supplémentaires (non compris avec l'appareil)

	Bartscher Korbfilterpapier (1000 Filtertüten im Karton) **Bartscher Korbfilterpapier** (250 Filtertüten im Karton)	**Best.-Nr.: 190.013** **Best.-Nr.: 190.002-250**
	Bartscher basket filter paper (1000 Filter papers per box) **Bartscher basket filter paper** (250 Filter papers per box)	**Code-No.: 190.013** **Code-No.: 190.002-250**
	Filtres en papier Bartscher (Paquet de 1000 filtres) **Filtres en papier Bartscher** (Paquet de 250 filtres)	**Art. nº: 190.013** **Art. nº: 190.002-250**
	Edelstahl-Isolierkanne Inhalt: ca. 2,0 Liter **Stainless steel thermo jug** Capacity: approx. 2,0 litres **Verseuse isotherme inox** Capacité: env. 2,0 litres	**Best.-Nr.: A190.122** **Code-No.: A190.122** **Art. nº: A190.122**
	Schnell-Entkalker **für Kaffeemaschinen** (30 Portionsbeutel a' 15 g) **Fast descaler** **for coffee machines** (30 portions of 15 g/each) **Détartrant Rapide** **pour machine à café** (30 doses chaque 15 g)	**Best.-Nr.: 190.065** **Code-No. 190.065** **Art. nº: 190.065**



www.bartscher.de